

**PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI PROFESSORE
UNIVERSITARIO DI RUOLO DI PRIMA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE
CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010
N. 240, SETTORE CONCORSUALE 10/L1, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-
LIN/12 PRESSO LA FACOLTA' DI INTERPRETARIATO, TRADUZIONE E STUDI
LINGUISTICI E CULTURALI DELLA LIBERA UNIVERSITA' DI LINGUE E
COMUNICAZIONE IULM, BANDITA CON D.R. N. 17775 IN DATA 5 MAGGIO 2017
PUBBLICATA SULLA G.U. IV S.S. CONCORSI ED ESAMI N. 38 DEL 19 MAGGIO 2017**

VERBALE DELLA SEDUTA PRELIMINARE - 1

Il giorno 10 luglio 2017, alle ore 9 si è riunita, in modalità telematica, la Commissione giudicatrice della procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Settore Concorsuale 10/L1, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, nominata dal Rettore dell'Università IULM in data 22 giugno 2017 con Decreto n. 17841.

Sono presenti presso le rispettive sedi universitarie di appartenenza le Professoressa:

- | | |
|----------------------|---|
| Rita SALVI | Professore ordinario – Settore Concorsuale 10/L1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12 – Dipartimento di Metodi e modelli per l'economia, il territorio e la finanza – Università di Roma Sapienza |
| Paola CATENACCIO | Professore ordinario – Settore Concorsuale 10/L1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12 – Dipartimento di Scienze della mediazione linguistica e studi interculturali – Università degli Studi di Milano |
| Marcella BERTUCCELLI | Professore ordinario – Settore Concorsuale 10/L1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12 – Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica – Università degli Studi di Pisa |

La Commissione procede ad individuare al proprio interno il Presidente e il Segretario. All'unanimità viene designata Presidente la Prof.ssa Marcella Bertuccelli, le funzioni di Segretario sono assunte dalla Prof.ssa Paola Catenaccio.

Il Presidente dà lettura del Decreto Rettorale n. 17775 del 5 maggio 2017 che contiene il bando di concorso.

La Commissione prende atto che il bando prevede un impegno scientifico-didattico, a tempo pieno, e le specifiche funzioni che il professore è chiamato a svolgere e precisamente:

L'impegno scientifico e didattico del candidato selezionato, in relazione al profilo ed alle esigenze della Facoltà, sarà focalizzato sulla ricerca sulla traduzione, nella sua varietà saggistico-letteraria e specialistica, e sugli *Interpreting Studies* (Interpretazione aziendale e di conferenza), abbracciandone sia gli aspetti in ordine teorico sia quelli finalizzati alla prassi e alla formazione. Dovrà comprendere altresì la ricerca sui linguaggi specialistici nei loro vari ambiti (giuridico-aziendale, tecnico-scientifico e medico), dedicando attenzione anche ai nuovi canali di comunicazione, ed in particolare ai social media. È inoltre richiesta competenza specifica relativamente alle dimensioni metodologiche e teoriche della pragmatica, dell'analisi del discorso, della sociolinguistica, nonché della *corpus linguistics*.

Al candidato selezionato sarà richiesto un impegno di didattica frontale in corsi di livello *graduate*.

Numero massimo di pubblicazioni da presentare a scelta del candidato: 12

E' richiesta la conoscenza professionale della lingua inglese, per i candidati stranieri è richiesta la conoscenza almeno strumentale della lingua italiana.

La Commissione prende atto che ha presentato domanda la candidata Prof.ssa Giuliana Elena GARZONE.

La Commissione, presa visione dei dati anagrafici riguardanti la candidata e, a seguito di esplicite dichiarazioni di ciascun componente, rileva che non sussistono situazioni di incompatibilità, parentela o di affinità fino al quarto grado compreso tra i suoi membri e la candidata così come previsto dall'art. 51 Cod. Proc. Civ.

La Commissione, tenuto conto di quanto previsto dall'art. 12 del bando di concorso, che di seguito si riporta per opportuna memoria:

- a. della coerenza del curriculum con le peculiarità scientifico-didattiche dell'Ateneo;
- b. dell'originalità, del rilievo e del rigore metodologico della produzione scientifica in ambito nazionale e internazionale;
- c. della congruità dell'attività del candidato con il settore concorsuale e con il profilo indicato nel bando;
- d. dell'apporto individuale del candidato nei lavori in collaborazione;
- e. della rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e della loro diffusione all'interno della comunità scientifica nazionale e internazionale;
- f. della coerenza tra produzione scientifica e il campo di ricerca

stabilisce che, ai fini della valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del *curriculum* e dell'attività didattica e scientifica della candidata si terrà conto di:

Valutazione della didattica

Ai fini della valutazione dell'attività didattica sono considerati il volume, l'intensità e la continuità delle attività svolte dalla candidata, con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli svolti dalla stessa su tematiche coerenti con quelle del Settore Scientifico Disciplinare oggetto del bando. Per le attività di didattica integrativa e di servizio agli studenti sono considerate, in particolare, le attività di relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato; le attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale, seminari.

Valutazione dell'attività di ricerca e delle pubblicazioni scientifiche

- capacità di attrarre finanziamenti competitivi in qualità di responsabile di progetto;
- organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività, quali la direzione o la partecipazione a comitati editoria di riviste scientifiche, l'appartenenza ad accademie scientifiche di riconosciuto prestigio;
- partecipazione in qualità di relatore a convegni e congressi nazionali e internazionali;
- continuità dell'attività e della produzione scientifica;
- rigore metodologico;
- originalità e varietà delle pubblicazioni
- apporto individuale nei lavori in collaborazione

La Commissione decide di non procedere all'espletamento della prova didattica pubblica.

La Commissione procede ad esaminare quindi la domanda e verificata la conformità al bando e il possesso dei requisiti d'ammissione alla procedura di selezione, ammette la candidata Prof.ssa Giuliana Elena GARZONE alla procedura stessa.

La Commissione prende atto che la candidata dichiara di essere cittadina italiana e pertanto non è necessaria la verifica della conoscenza, almeno strumentale, della lingua italiana.

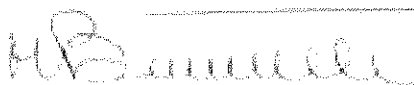
La Commissione stabilisce quindi di riconvocarsi in data **17 luglio 2017 alle ore 11** per procedere alla valutazione scientifico-didattica della candidata mediante esame delle pubblicazioni scientifiche, del *curriculum*, dell'attività didattica e dei titoli presentati.

Il presente verbale è trasmesso alla Dott.ssa Giuseppina MASTRO, Responsabile Ufficio Affari Istituzionali, Responsabile amministrativo del procedimento, che ne curerà la diffusione.

La seduta ha termine alle ore 10.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Per la Commissione



Prof. Marcella Bertuccelli (Presidente)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL
D.P.R. n. 445/2000**

La sottoscritta RITA SALVI, Professore Ordinario presso l'Università di Roma "Sapienza", nata a [REDACTED] il [REDACTED], nominata con D.R. n. 17842 in data 22 giugno 2017 componente della Commissione giudicatrice per la procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali – Settore Concorsuale 10/L1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12

DICHIARA

di aver partecipato in data 10 luglio 2017 alle ore 9.00 in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma della Prof.ssa Marcella BERTUCCELLI, Presidente designato dalla Commissione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

In fede,

Roma, 10.07.2017

Rita Salvi

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Rita Salvi', is written over a horizontal line. The signature is fluid and cursive.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL
D.P.R. n. 445/2000**

La sottoscritta Paola Catenaccio, Professore Ordinario presso l'Università degli Studi di Milano, nata a [REDACTED] il [REDACTED] nominata con D.R. n. 17842 in data 22 giugno 2017, componente della Commissione giudicatrice per la procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali – Settore Concorsuale 10/L1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12

DICHIARA

di aver partecipato in data 10 luglio 2017 alle ore 9 in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma della Prof.ssa Marcella Bertuccelli, Presidente designato dalla Commissione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

In fede,

Data 7 luglio 2017

Firma

Paola Catenaccio